



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 26. marca 2008 (07.04)
(OR. en)**

7809/08

**Medziinštitucionálny spis:
2007/0163 (COD)**

LIMITE

**EDUC 87
MED 26
SOC 179
PECOS 10
CODEC 398**

POZNÁMKA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Delegácie
Č. predch. dok.:	7530/08 EDUC 81 MED 24 SOC 167 PECOS 9 CODEC 357
Č. návrhu Komisie:	12241/07 EDUC 123 MED 33 SOC 290 PECOS
Predmet:	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zriadení Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie (prepracované znenie) – stanovisko Rady pred neformálnym trialógom zameraným na dosiahnutie dohody s EP v prvom čítaní

V súvislosti s preskúmaním uvedeného návrhu Výborom stálych predstaviteľov na jeho zasadnutí 19. marca 2008 delegáciám v prílohe zasielame revidované kompromisné znenie, ktorého účelom je poslúžiť ako základ pre budúce rokovania s Európskym parlamentom, s cieľom dosiahnuť dohodu v prvom čítaní.

Zmeny oproti kompromisnému návrhu Komisie sa uvádzajú **podčiarknutým tučným písmom** medzi znakom a (v súlade s osobitným softvérom používaným na prepracované znenia). Zmeny oproti kompromisnému zneniu uvedenému v dokumente 7530/08 sa uvádzajú **podčiarknutým šikmým tučným písmom**.

2007/0163 (COD)

nový

Návrh

Ⓔ 1360/90

nový

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o zriadení Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie

(prepracované znenie)

¹ Zmeny oproti kompromisnému návrhu Komisie sa uvádzajú **podčiarknutým tučným písmom** medzi znakom a (v súlade s osobitným softvérom používaným na prepracované znenia).

Ⓔ 1360/90 (prispôsobené)

nový

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, a najmä na jej článok ~~235~~ 150 ,

so zreteľom na návrh Komisie²,

~~so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,~~

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru³,

nový

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov⁴,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy⁵,

keďže:

² ~~Ú. v. ES C 86, 4. 4. 1990, s. 12.~~ Ú. v. C [...], [...], s. [...].

³ ~~Stanovisko z 25. apríla 1990 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).~~ Ú. v. C [...], [...], s. [...].

⁴ Ú. v. C [...], [...], s. [...].

⁵ Ú. v. C [...], [...], s. [...].

nový

- (1) Nariadenie Rady (EHS) č. 1360/90 zo 7. mája 1990 o zriadení Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie bolo niekoľkokrát podstatne zmenené a doplnené.⁶ Nakoľko sa majú vykonať ďalšie zmeny a doplnenia, malo by sa v záujme jasnosti prepracovať.
-

Ⓔ 1360/90 (prispôsobené)

nový

- (2) ~~keďže z~~ Zasadnutie Európskej rady v Štrasburgu 8. a 9. decembra 1989 vyzvalo Radu, aby začiatkom roku 1990 prijala potrebné rozhodnutia o zriadení Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie pre strednú a východnú Európu, konajúc na návrh Komisie.~~z~~
S týmto cieľom Rada prijala 7. mája 1990 nariadenie (EHS) 1360/90, ktorým bola zriadená vyššie uvedená nadácia.

⁶ Ú. v. ES L 131, 23.5.1990, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1648/2003 z 18. júna 2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 22).

- (3) Podľa rozhodnutia prijatého spoločnou dohodou medzi zástupcami vlád členských štátov, ktorí sa stretli na úrovni hláv štátov a vlád 29. októbra 1993⁷ v Bruseli, nadácia má svoje sídlo v Turíne v Taliansku.

- (4) ~~keďže~~ Dňa 18. decembra 1989 Rada schválila nariadenie (EHS) č. 3906/89⁸ o hospodárskej pomoci Maďarskej republiky a Poľskej ľudovej republiky, ktorou sa poskytne pomoc v oblastiach zahŕňajúcich odbornú prípravu na podporu procesu hospodárskych a sociálnych reforiem v Maďarsku a Poľsku;
- (5) ~~keďže~~ Rada môže následne rozšíriť rozšírila takú pomoc na iné krajiny strednej a východnej Európy podľa príslušného právneho aktu príslušných právnych aktov ;
- (6) ~~keďže proces hospodárskych a sociálnych reforiem prispieje k rozvoju vzájomne prospešných hospodárskych a obchodných vzťahov medzi krajinami strednej a východnej Európy a Spoločenstvom; keďže tieto zosilnené vzťahy tiež prispievajú k harmonickému rozvoju hospodárskych aktivít v rámci Spoločenstva;~~

⁷ Ú. v. ES C 323, 30.11.1993, s. 1.

⁸ Ú. v. ES č. L 375, 23. 12. 1989, s. 11.

nový
Rada

- (7) Dňa 27. júla 1994 Rada prijala nariadenie (ES) č. 2063/94⁹, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č.1360/90 s cieľom zahrnúť do činností Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie štáty podporované na základe nariadenia (Euratom, ES) č. 2053/93 (program TACIS).
- (8) Dňa 17. júla 1998 Rada prijala nariadenie (ES) č. 1572/98¹⁰, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1360/90 s cieľom zahrnúť do činností Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie nečlenské stredomorské krajiny a územia, ktoré sú podporované prostredníctvom finančných a technických opatrení spojených s reformou ich hospodárskych a sociálnych štruktúr podľa nariadenia (ES) č. 1488/96.
- (9) Dňa 5. decembra 2000 Rada prijala nariadenie (ES) č. 2666/2000¹¹ o pomoci Albánsku, Bosne a Hercegovine, Chorvátsku, Federatívnej republike Juhoslávii a bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1360/90 s cieľom zahrnúť do činností Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie štáty západného Balkánu, na ktoré sa vzťahuje dané nariadenie.

⁹ Ú. v. ES L 216, 20.8.1994, s. 9.

¹⁰ Ú. v. ES L 206, 23.7.1998, s. 1.

¹¹ Ú. v. ES L 306, 7.12.2000, s. 1.

- (10) Programy vonkajšej pomoci pre krajiny, na ktoré sa vzťahuje činnosť Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie, majú byť nahradené novými nástrojmi politiky vonkajších vzťahov, najmä nástrojom zavedeným nariadením Rady (ES) č. 1085/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci¹², a nástrojom zavedeným nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva¹³.
- (11) Prostredníctvom podpory rozvoja [...] **Ľudského kapitálu** v rámci svojej politiky vonkajších vzťahov prispieva EÚ k hospodárskemu rozvoju týchto štátov, pretože im poskytuje potrebné zručnosti na zvýšenie produktivity a zamestnanosti a posilňuje sociálnu súdržnosť podporou účasti občanov.
- (12) V súvislosti s úsilím týchto štátov reformovať svoje hospodárske a sociálne štruktúry je rozvoj [...] **Ľudského kapitálu** kľúčovým faktorom na dosiahnutie dlhodobej stability a prosperity a obzvlášť na dosiahnutie sociálno-hospodárskej rovnováhy.

¹² Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 82.

¹³ Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 1.

1360/90 (prispôsobené)

nový

Rada

- (13) keďže Európska nadácia pre odborné vzdelávanie môže významne prispieť v rámci politiky vonkajších vzťahov EÚ k efektívnemu poskytovaniu pomoci v odbornom vzdelávaní krajín strednej a východnej Európy, vhodným na hospodársku pomoc podporu procesu reforiem lepšiemu rozvoju [...] **Pudského kapitálu**, najmä pokiaľ ide o vzdelávanie a odbornú prípravu z hľadiska celoživotného vzdelávania
- (14) keďže Európska nadácia pre odborné vzdelávanie potrebuje pre svoje využitie požiadať o skúsenosti získané v Spoločenstve v oblasti odborného vzdelávania Európskej únii pri realizácii spoločnej politiky odborného vzdelávania v oblasti celoživotného vzdelávania a odbornej prípravy a požiadať ju obrátiť sa na jej inštitúcie zaoberajúce sa odborným vzdelávaním, ktoré sa touto činnosťou zaoberajú
- (15) keďže v Spoločenstve a v tretích krajinách vrátane krajín strednej a východnej Európy na ktoré sa vzťahujú aktivity Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie, existujú regionálne a/alebo celoštátne vnútroštátne, verejné a/alebo súkromné zariadenia, ktoré je možné požiadať o spoluprácu pri efektívnom poskytovaní pomoci v oblasti odborného vzdelávania rozvoja [...] **Pudského kapitálu**, najmä pokiaľ ide o celoživotné vzdelávanie a odbornú prípravu

- (16) ~~keďže~~ Postavenie a štruktúra Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie majú uľahčiť pružnú reakciu na špecifické a odlišné požiadavky jednotlivých krajín, ktorým sa bude pomáhať, a umožnia jej vykonávať svoje funkcie v úzkej spolupráci s existujúcimi ~~celostátnymi~~ vnútroštátnymi a medzinárodnými ~~zariadeniami~~ orgánmi ;
- (17) ~~keďže~~ Európska nadácia pre odborné vzdelávanie bude vybavená právnou subjektivitou, udržiavajúc úzky vzťah s Komisiou a uznávajúc celkovú politickú a operatívnu zodpovednosť Spoločenstva a jeho orgánov ;
- (18) ~~keďže~~ Európska nadácia pre odborné vzdelávanie bude mať tesné väzby na Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania, na transeurópsky program mobility v oblasti vysokoškolského štúdia (Tempus) a akékoľvek iné programy založené Radou na poskytovanie pomoci v oblasti odborného vzdelávania krajín, ~~strednej a východnej Európy~~ na ktoré sa jej aktivity vzťahujú ;
- (19) ~~keďže~~ Európska nadácia pre odborné vzdelávanie má byť otvorená účasti krajín, ktoré nie sú členmi Spoločenstva a ktoré zdieľajú záväzok Spoločenstva a členských štátov poskytnúť pomoc ~~strednej a východnej Európe~~ krajinám, na ktoré sa vzťahujú aktivity Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie, v oblasti ~~prípravy~~ rozvoja [...] **ľudského kapitálu** , najmä celoživotného vzdelávania a odbornej prípravy ;
~~s programom, ktorý bude stanovený~~ podľa dojednaní stanovených v dohodách uzatvorených medzi Spoločenstvom a nimi ;

nový
Rada

(20) V správnej rade by mala byť zastúpená Komisia a všetky členské štáty, aby mohli účinne kontrolovať fungovanie nadácie. [...]

(21) Nadácia by mala v záujme zabezpečenia plnej autonómie a nezávislosti disponovať samostatným rozpočtom, ktorého príjmy budú pochádzať [...] hlavne z príspevkov Spoločenstva. Mal by sa uplatňovať rozpočtový postup Spoločenstva, pokiaľ ide o príspevok Spoločenstva a akékoľvek ďalšie dotácie započítateľné do všeobecného rozpočtu Európskej únie. Audit účtovnej závierky by mal vykonávať Dvor audítorov.

(22) Nadácia je orgánom zriadeným Spoločenstvami v zmysle článku 185 ods. 1 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev¹⁴ (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“) a preto by mala prijať svoje rozpočtové predpisy v súlade s uvedeným nariadením.

¹⁴ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

- (23) Na nadáciu by sa malo vzťahovať nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre orgány uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev¹⁵.
- (24) Na boj proti podvodom, korupcii a iným nezákonným činnostiam by sa na nadáciu mali bez obmedzenia uplatňovať ustanovenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)¹⁶.
- (25) Na nadáciu by sa malo vzťahovať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie¹⁷.
- (26) Na spracovanie osobných údajov nadáciou by sa malo vzťahovať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov¹⁸.

¹⁵ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

¹⁶ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

¹⁷ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

¹⁸ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

(27) Keďže ciele plánovaného opatrenia, a to pomoc tretím krajinám v oblasti [...] rozvoja ľudského kapitálu, [...] nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, a preto ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekročí toto nariadenie rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie týchto cieľov.

(28) [...]

☒ 1360/90

(29) ~~keďže zmluva neposkytuje na príslušnú činnosť iné právomoci, než sú uvedené v článku 235,~~

☒ 1360/90 (prispôsobené)

~~PRIJALA~~ PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet a rozsah pôsobnosti ~~Ciele~~

2666/2000 čl. 16 (prispôbené)

nový

Rada

Týmto nariadením sa zriaďuje Európska školiaca nadácia. Týmto nariadením sa zriaďuje Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (ďalej len „nadácia“), ktorej cieľom je prispieť k rozvoju dobrovoľných školiacich systémov v rámci politiky vonkajších vzťahov EÚ k lepšiemu rozvoju [...] ľudského kapitálu [...] v týchto krajinách:

krajinách strednej a východnej Európy navrhnutých ako vhodných pre ekonomickú pomoc Radou v nariadení (EHS) č. 3906/89 alebo každom následnom súvisiacom právnom úkone,

nových nezávislých štátoch bývalého Sovietskeho zväzu a Mongolska, ktoré sú oprávnené užívať program, ktorý napomáha hospodárskej reforme a obnove na základe nariadenia (Euratom, ES) č. 1279/96 alebo každého následného súvisiaceho právneho úkonu,

stredozemných nečlenských krajinách a oblastiach, ktoré sú oprávnené užívať finančné a technické opatrenia na podporu reformy ich hospodárskych a ekonomických štruktúr na základe nariadenia (ES) č. 1488/96 alebo každého následného súvisiaceho právneho aktu a

krajinách, ktoré sú oprávnené podľa nariadenia (ES) č. 2666/2000¹⁹ alebo každého následného súvisiaceho právneho úkonu.

Tieto krajiny sa ďalej uvádzajú ako „vhodné krajiny“.

¹⁹ Ú. v. ES L 306, 7.12.2000, s. 1.

nový

Rada

- a) krajinách oprávnených na získanie podpory podľa nariadenia Rady (ES) č. 1085/2006
, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA), a následných súvisiacich právnych predpisov, a následných súvisiacich právnych predpisov;
- b) krajinách oprávnených na získanie podpory podľa nariadenia (ES) č. 1638/2006
, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva, a následných súvisiacich právnych predpisov;
- c) iných krajinách určených rozhodnutím správnej rady na návrh Komisie [...]
, na ktoré sa vzťahuje nástroj Spoločenstva alebo medzinárodná dohoda obsahujúca zložku rozvoja ľudského kapitálu, a v rámci dostupných prostriedkov.

Krajiny uvedené pod písmenami a), b) a c) sa ďalej nazývajú „partnerské krajiny“.

Na účely tohto nariadenia sa pojem rozvoj ľudského kapitálu vymedzuje ako „práca, ktorá prispieva k celoživotnému rozvoju zručností a schopností každej osoby prostredníctvom zlepšenia systémov odborného vzdelávania a prípravy“.

Aby nadácia dosiahla svoje ciele, môže partnerským krajinám poskytovať pomoc pri:

- uľahčovaní prispôsobenia sa zmenám v priemysle, a to najmä prostredníctvom odbornej prípravy a rekvalifikácie,
- zlepšovaní základnej a pokračujúcej odbornej prípravy, a tak uľahčiť odborné začlenenie a opätovné začlenenie na trh práce,
- uľahčovaní prístupu k odbornej príprave a podporovaní mobility školiteľov a študentov a najmä mladých ľudí,
- stimulovaní spolupráce v oblasti odbornej prípravy medzi vzdelávacími inštitúciami a podnikmi,
- rozvíjaní výmeny informácií a skúseností, pokiaľ ide o spoločné otázky systémov odbornej prípravy členských štátov,
- zlepšovaní prispôsobivosti pracovníkov, a to najmä prostredníctvom zvýšenej účasti na vzdelávaní a odbornej príprave z hľadiska celoživotného vzdelávania,
- vytváraní, zavádzaní a vykonávaní reforiem systémov vzdelávania a odbornej prípravy, aby sa tak rozvíjala zamestnateľnosť a prepojenie s trhom práce.

~~Nadácia bude najmä:~~

~~vyhľadávať podporu efektívnej spolupráce medzi Spoločenstvom a oprávnenými krajinami
v oblasti odborného vzdelávania;~~

~~– prispievať ku koordinácii pomoci poskytovanej Spoločenstvom, jeho členskými štátmi a
tretími krajinami uvedenými v článku 16.~~

~~Článok 2~~

~~**Rozsah pôsobnosti**~~

~~V súlade so všeobecnými usmerneniami stanovenými na úrovni spoločenstva nadácia pôsobí v
oblasti odborného vzdelávania, čo zahŕňa základné a pokračujúce odborné vzdelávanie a taktiež
rekvalifikáciu mládeže a dospelých, najmä odborného vzdelávania v oblasti riadenia.~~

Článok ~~32~~

Funkcie

Na účel dosiahnutia cieľov stanovených v článku 1 nadácia bude mať v rámci právomocí zverených správnej rade a na základe všeobecných usmernení stanovených na úrovni Spoločenstva tieto funkcie :

- ~~a) poskytnú pomoc pri definovaní potrieb a priorít odborného vzdelávania prostredníctvom zavádzania opatrení technickej pomoci v oblasti prípravy a prostredníctvom spolupráce s príslušnými určenými orgánmi vo vhodných krajinách;~~
- ~~b) bude pôsobiť ako stredisko pre poskytovanie informácií Spoločenstvu, jeho členským štátom a tretím krajinám uvedeným v článku 16, spolu s vhodnými krajinami a všetkými ďalšími zainteresovanými stranami, o súčasných iniciatívach a budúcich potrebách v oblasti prípravy, a poskytnú rámec, prostredníctvom ktorého bude možné usmerňovať ponuky spolupráce;~~

~~e) na základe a) a b);~~

- ~~preveriť priestor pre podniky so spoločnou majetkovou účasťou na pomoc pri príprave vrátane pilotných projektov, na zostavenie špecializovaných medzinárodných skupín na špecifické projekty a na identifikovanie operácií, ktoré môžu byť spolufinancované,~~
- ~~financovať návrh a prípravu takýchto projektov, realizácia ktorých sa dá financovať z príspevkov z jednej alebo viacerých krajín spolu s nadáciou alebo vo výnimočných prípadoch nadáciou samotnou;~~
-

- ~~uskutočňuje na žiadosť Komisie alebo oprávnenej krajiny v spolupráci so správnu radou programy vyššieho vzdelávania, na ktorých sa dohodli Komisia a jedna alebo viaceré oprávnené krajiny, keďže takéto programy sú súčasťou politiky pomoci Spoločenstva týmto krajinám, s využitím multidisciplinárnych skupín špecialistov v úzkej spolupráci s príslušnými orgánmi v dotknutých krajinách a aktívne vychádzajúce zo skúseností programov odborného vzdelávania Spoločenstva; vo výbere projektov, ktoré budú riadené nadáciou, bude priorita kladená na projekty významné z hľadiska inovácie a — pre kandidátske krajiny — na projekty s priamym vzťahom k programom Spoločenstva v oblasti odborného vzdelávania;~~

☒ 1360/90

~~d) pre činnosti a projekty financované nadáciou: zabezpečí, aby príslušné štátne a/alebo súkromné orgány s osvedčeným výkazom o príprave a potrebnou kvalifikáciou navrhli, pripravili, zaviedli a/alebo riadili projekty na pružnom, decentralizovanom základe;~~

☒ 1572/98 čl. 1 ods. 5

~~e) zverí správnej rade právomoc stanoviť postupy výberového konania na projekty dotované alebo spolufinancované nadáciou, berúc pri tom do úvahy postupy stanovené v nariadení (EHS) č. 3906/89, najmä v jeho článku 7, v nariadení (Euratom, ES) č. 1279/96, najmä v jeho článkoch 6 a 7, v nariadení (ES) č. 1488/96, najmä v jeho článku 8, alebo v inom relevantnom právnom akte;~~

☒ 1360/90

~~f) pomôže v spolupráci s Komisiou pri monitorovaní a hodnotení celkovej efektívnosti pomoci vhodným krajinám pri odbornom vzdelávaní;~~

~~g) bude šíriť informácie a podporí výmenu skúseností prostredníctvom publikácií, porád a ďalších vhodných prostriedkov;~~

nový
Rada

- a) poskytovať informácie, analýzy politík a poradenstvo, pokiaľ ide o otázky rozvoja [...] **Ľudského kapitálu** a ich súvislosť s cieľmi odvetvových politík v partnerských krajinách;
- b) podporovať príslušné zúčastnené strany v partnerských krajinách, aby budovali kapacity v oblasti rozvoja [...] **Ľudského kapitálu** ;
- c) uľahčovať výmenu informácií a skúseností medzi darcami pôsobiacimi v oblasti rozvoja [...] **Ľudského kapitálu** v partnerských krajinách;
- d) podporovať poskytovanie pomoci Spoločenstva partnerským krajinám v oblasti rozvoja [...] **Ľudského kapitálu** ;
- e) šíriť informácie a podporovať vytváranie sietí a výmeny skúseností a osvedčených postupov medzi Európskou úniou a partnerskými krajinami a v rámci partnerských krajín o otázkach rozvoja [...] **Ľudského kapitálu** ;
- f) na žiadosť Komisie sa podieľať na analýze celkovej účinnosti pomoci v oblasti odbornej prípravy poskytovanej partnerským krajinám;

- (h) g) ~~vo všeobecnom rámci tohto nariadenia prevezme~~ prevziať ďalšie úlohy, ktoré sa môžu dohodnúť medzi správnu radou a Komisiou vo všeobecnom rámci tohto nariadenia .

Článok ~~43~~

Všeobecné ustanovenia

1. Nadácia má právnu subjektivitu. Požíva vo všetkých členských štátoch najrozsiahlejšiu právnu spôsobilosť a spôsobilosť na právne úkony priznávanú právnickým osobám podľa ich práva; môže najmä nadobúdať alebo nakladať s hnutelným a nehnuteľným majetkom a môže byť účastníkom v súdnom konaní. Je neziskovou organizáciou.

nový

2. Nadácia má svoje sídlo v Turíne v Taliansku.

☒ 1572/98 čl. 1 ods. 6 (prispôsobené)

nový

3. Nadácia, podporovaná Komisiou, spolupracuje s ďalšími relevantnými inštitúciami Spoločenstva, ~~predovšetkým s Európskym strediskom pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop);~~ Nadácia spolupracuje najmä s Európskym strediskom pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop) v rámci spoločného ročného pracovného programu, ktorý je pripojený k ročnému pracovnému programu každej agentúry s cieľom posilniť synergiu aktivít oboch agentúr.

☒ 1360/90

Rada

~~2. Zástupcovia sociálnych partnerov na európskej úrovni, ktorí už sú aktívni v práci orgánov spoločenstva, a medzinárodné organizácie aktívne v oblasti odborného vzdelávania, sa môžu pripojiť k práci nadácie, najmä ako je ustanovené v článkoch 5 ods. 8 a 6 ods. 1 a 2.~~ 3a. Podľa potreby je možné vyzvať zástupcov sociálnych partnerov na európskej úrovni, ktorí sa už aktívne podieľajú na práci inštitúcií Spoločenstva, ako aj medzinárodné organizácie aktívne v oblasti odbornej prípravy, aby sa zúčastňovali na práci nadácie.

nový

Rada

4. [...] **Nadácia podlieha** správnej kontrole európskeho ombudsmana podľa podmienok stanovených v článku 195 Zmluvy o ES.

5. Nadácia môže uzatvoriť dohody o spolupráci s inými subjektmi pôsobiacimi v oblasti rozvoja [...] **ľudského kapitálu** v EÚ a na medzinárodnej úrovni. Správna rada prijme takéto dohody na základe návrhu predloženého riaditeľom potom, čo Komisia vydala svoje stanovisko. Pracovné dojednania obsiahnuté v týchto dohodách musia byť v súlade s právom Spoločenstva.

☒ 1648/2003 čl. 1 ods. 1 (prispôsobené)

Článok 4~~a~~

~~Prístup k dokumentom~~

Transparentnosť

nový

Rada

1. Činnosť nadácie sa vyznačuje vysokou mierou transparentnosti a je v súlade s ustanoveniami odsekov 2 až 4.

2. Nadácia [...] **do šiestich mesiacov od vytvorenia správnej rady** uverejní:

a) svoj rokovací poriadok, ako aj rokovací poriadok správnej rady;

b) svoju výročnú správu o činnosti.

3. Správna rada môže [...] povoliť zástupcom zúčastnených strán, aby sa v prípade potreby mohli zúčastniť na zasadnutiach orgánov nadácie ako pozorovatelia.

4. Nariadenie (ES) č. 1049/2001 sa uplatňuje na dokumenty v držbe nadácie.

Správna rada prijme praktické postupy na uplatňovanie uvedeného nariadenia.

nový

Článok 5

Dôvernosť

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 4 ods. 4, nadácia neposkytuje tretím stranám dôverné informácie, ktoré získala, a pri ktorých sa vyžaduje odôvodnené dôverné zaobchádzanie.
2. Členovia správnej rady a riaditeľ podliehajú povinnosti zachovávať dôvernosť, ktorá je uvedená v článku 287 Zmluvy o ES.
3. Informácie, ktoré zozbiera nadácia v súlade s jej základným právnym aktom, podliehajú nariadeniu (ES) č. 45/2001.

1648/2003 čl. 1 ods. 1 (prispôsobené)

nový

~~1. Nariadenie (ES) č. 1049/2001 Európskeho parlamentu a Rady z 30. mája 2001 týkajúce sa prístupu verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie²⁰ sa uplatňuje na dokumenty uchovávané nadáciou.~~

~~2. Riadiaci výbor prijme praktické úpravy na vykonávanie nariadenia (ES) č. 1049/2001 v priebehu šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti nariadenia Rady (ES) č. 1648/2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) 1360/90 z 18. júna 2003 o zriadení Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie²¹.~~

Článok 6

Opravné prostriedky

~~3.~~ Rozhodnutia prijaté nadáciou na základe článku 8 nariadenia (ES) č. 1049/2001 môžu predstavovať predmet sťažnosti ombudsmanovi alebo predmet žaloby pred Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev na základe podmienok ustanovených v článkoch 195 a 230 zmluvy.

²⁰ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

²¹ Ú. v. ES L 245, 29.9.2003, s. 22.

Článok ~~5~~7

Správna rada

~~1. Nadácia má správnu radu zloženú z jedného zástupcu z každého členského štátu a z troch zástupcov Komisie.»;~~

~~Náhradník môže zastupovať alebo sprevádzať každého člena správnej rady; pri sprevádzaní člena sa náhradník zúčastní bez práva hlasovať.~~

~~2. Zástupcovia členských štátov sú vymenovaní príslušnými členskými štátmi.~~

~~Komisia vymenuje členov, ktorí ju budú zastupovať.~~

nový

Rada

1. Nadácia má správnu radu zloženú [...] **z jedného zástupcu z každého členského štátu** a [...] **troch** zástupcov Komisie [...].

Okrem toho sa na zasadnutiach správnej rady môžu zúčastňovať ako pozorovatelia traja zástupcovia partnerských krajín.

Zástupcov môžu nahradiť náhradníci, ktorí sú vymenovaní v tom istom čase.

2. [...] **Aj členské štáty, aj** Komisia [...] **vymenujú** svojich vlastných zástupcov **do správnej rady**.

Zástupcov partnerských krajín vymenuje Komisia **na základe zoznamu kandidátov navrhnutých týmito krajinami a na základe ich skúseností a odborných znalostí v oblastiach činnosti nadácie**.

Členské štáty a Komisia [...] sa snažia [...] **dosiahnuť** rovnomerné zastúpenie mužov a žien v správnej rade.

☒ 1360/90 (prispôsobené)

nový

Rada

3. Funkčné obdobie zástupcov je ~~tri~~ päť rokov. Je raz obnoviteľné.

4. Správnej rade predsedá jeden zo zástupcov Komisie. Funkčné obdobie predsedu uplynie zánikom ich členstva v správnej rade. ~~Predseda nehlasuje.~~

5. Správna rada prijme svoj rokovací poriadok.

[...]

☒ 1572/98 čl. 1 ods. 8 (prispôsobené)

(prijatý)

Rada

Článok 8

Pravidlá hlasovania a úlohy predsedu

1. Zástupcovia členských štátov [...] ~~vo výkonnom výbore~~ v správnej rade majú po jednom hlase. **Zástupcovia Komisie majú spolu jeden hlas.**

[...]

⌘ 1360/90 (prispôsobené) (prijatý)

nový

Rada

Rozhodnutia správnej rady vyžadujú dvojtretinovú väčšinu členov správnej rady s výnimkou

[...] **prípadoch uvedených v odsekoch 2 a 3**.

5.2. Správna Rada určí jednomyselným rozhodnutím svojich členov pravidlá upravujúce jazyky nadácie, berúc do úvahy potrebu zabezpečiť prístup a účasť v činnosti nadácie všetkým zainteresovaným stranám.

~~6.3.~~ Predseda zvoláva správnu radu najmenej [...] **raz** za rok **. Ďalšie zasadnutia sa môžu zvoliť** [...] na požiadanie [...] ~~jednoduchej~~ [...] **jednoduchej** väčšiny členov ~~výboru~~ rady .

Predseda je zodpovedný za informovanie ~~výboru~~ rady o ďalších činnostiach Spoločenstva súvisiacich s ich prácou a o očakávaníach **Komisie** ~~od~~ týkajúcich sa činností nadácie v nastávajúcom roku.

☒ 1572/98 čl. 1 ods. 9

~~7. Na základe návrhu predloženého riaditeľom nadácie správna Rada po porade s Komisiou najneskôr do 30. novembra preskúma predbežný návrh na ročný plán činnosti na nasledujúci rok. Konečné prijatie plánu činnosti sa uskutoční na začiatku každého roku v rámci trojročného priebežného výhľadu. Ak je to nevyhnutné na zabezpečenie väčšej efektivity politiky Spoločenstva, plán môže byť v priebehu roka rovnakým postupom upravený.~~

~~Projekty a aktivity v ročnom pláne práce budú doplnené odhadom nevyhnutných výdavkov a rozpisom personálnych a rozpočtových zdrojov.~~

☒ 1360/90

~~8. Správna Rada schváli, pokiaľ je to nevyhnutné a prípad od prípadu, zriadenie sektorových pracovných skupín zahŕňajúcich všetky krajiny alebo organizácie prispievajúce na financovanie rôznych projektov, ako aj ďalšie zainteresované strany, prípadne vrátane zástupcov sociálnych partnerov.~~

~~9. Riadiaci výbor prijme výročnú správu nadácie a doručí ju Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Dvoru audítorov najneskôr do 15. júna. Správa bude doručená aj členským štátom a vhodným štátom pre informáciu.~~

~~10. Nadácia doručí každý rok rozpočtovému orgánu všetky informácie potrebné pre výsledok hodnotiacich postupov.~~

nový

Článok 9

Právomoci správnej rady

Správna rada má tieto funkcie a právomoci:

- a) vymenovať a v prípade potreby odvolať riaditeľa nadácie v súlade s ustanoveniami článku 10 ods. 5;
- b) vykonávať disciplinárnu právomoc nad riaditeľom;

- c) schvaľovať ročný pracovný program nadácie na základe návrhu predloženého riaditeľom nadácie potom, ako k nemu zaujme stanovisko Komisia, v súlade s článkom 12;
- d) stanoviť každý rok predbežný odhad výdavkov a príjmov nadácie a doručiť ho Komisii;
- e) prijímať definitívny rozpočtový plán a plán pracovných miest nadácie v nadväznosti na ukončenie ročného rozpočtového postupu, v súlade s ustanoveniami článku 16;
- f) prijímať výročnú správu o činnosti nadácie v súlade s postupom stanoveným v článku 13 a zaslať ju inštitúciám a členským štátom;
- g) prijať rokovací poriadok nadácie na základe návrhu predloženého riaditeľom potom, ako k nemu zaujme stanovisko Komisia.
- h) prijať finančné predpisy nadácie na základe návrhu predloženého riaditeľom potom, ako k nemu zaujme stanovisko Komisia, v súlade s článkom 19;
- i) prijať postupy na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1049/2001 v súlade s ustanoveniami článku 4 tohto nariadenia.

☒ 1360/90

~~Článok 6~~

Poradné fórum

~~1. Nadácia má poradné fórum vymenované správnu radou.~~

☒ 1572/98 čl. 1 ods. 10

~~Členovia fóra sú vyberaní spomedzi odborníkov z oblasti vzdelávania a iných okruhov súvisiacich s prácou nadácie, pričom sa berie do úvahy potreba zabezpečiť prítomnosť zástupcov sociálnych partnerov, Komisie, medzinárodných organizácií pôsobiacich pri poskytovaní pomoci v oblasti odborného vzdelávania a oprávnených krajín a území.»~~

☒ 1360/90

~~Vymenujú sa dvaja experti z každého členského štátu, z každej vhodnej krajiny a zo sociálnych partnerov na európskej úrovni.~~

~~2. Správna Rada hľadá kandidátov na vymenovanie z:~~

~~každého členského štátu,~~

~~každkej oprávnenej krajiny,~~

~~Komisie,~~

~~– okruhu sociálnych partnerov na európskej úrovni, ktorí sa už zúčastňujú na práci inštitúcií Spoločenstva, a~~

~~– relevantných medzinárodných organizácií.~~

~~3. Funkčné obdobie členov poradného fóra je spravidla tri roky a podlieha pravidelnému preskúmaniu zo strany správnej rady.~~

~~4. Úlohou poradného fóra je dodať stanoviská správnej rade buď na požiadanie správnej rady alebo z vlastného podnetu, týkajúce sa ročného pracovného programu nadácie uvedeného v článku 5 ods. 7.~~

~~Všetky stanoviská sa oznámia správnej rade.~~

~~5. Riaditeľ nadácie je predsedom poradného fóra.~~

~~Poradné fórum vypracuje svoj rokovací poriadok podliehajúci schváleniu správnu radou.~~

~~6. Predseda zvolá poradné fórum jedenkrát za rok.~~

Článok ~~7~~10

Riaditeľ

☞ 1572/98 čl. 1 ods. 12

nový

1. Riaditeľ nadácie je ~~na návrh zo strany Komisie~~ vymenovaný správnu radou ~~na obdobie piatich rokov. Toto funkčné obdobie môže byť predĺžené o obdobie, ktoré nesmie presiahnuť dĺžku piatich rokov.~~ na základe zoznamu kandidátov navrhnutých Komisiou na obdobie piatich rokov. Pred vymenovaním môžu byť kandidáti vybraní správnu radou vyzvaní, aby spravili prehlásenie pred príslušným(-i) výborom(-mi) Európskeho parlamentu a odpovedali na otázky jeho/ich členov.

nový
Rada

V priebehu 9 mesiacov pred koncom tohto obdobia Komisia uskutoční hodnotenie [...]

na základe predchádzajúceho hodnotenia [...] externými zmlcami, ktorí
posudzujú [...] najmä:

- výsledky činnosti riaditeľa,

- úlohy a požiadavky, ktoré má nadácia splniť v nasledujúcich rokoch.

Správna rada môže na návrh Komisie, s prihliadnutím na hodnotiacu správu a jedine v prípadoch, keď to možno odôvodniť úlohami a požiadavkami, ktoré má nadácia splniť, jedenkrát predĺžiť funkčné obdobie riaditeľa najviac o tri roky.

Správna rada informuje Európsky parlament o svojom úmysle predĺžiť funkčné obdobie riaditeľa. Mesiac pred predĺžením funkčného obdobia môže byť riaditeľ vyzvaný, aby spravil prehlásenie pred príslušným(-i) výborom(-mi) Európskeho parlamentu a odpovedal na otázky jeho/ich členov.

Ak sa funkčné obdobie nepredĺži, môže riaditeľ zostať vo funkcii až do vymenovania svojho nástupcu.

2. Riaditeľ je vymenovaný na základe svojich zásluh, administratívnych a riadiacich schopností a odborných znalostí a skúseností v oblasti činnosti nadácie.

3. Riaditeľ je právnym zástupcom nadácie.

☒ 1572/98 čl. 1 ods. 12 (prispôsobené)

4. Riaditeľ ~~je zodpovedný za~~ má tieto funkcie a právomoci :

~~prípravu a organizáciu práce správnej rady, všetkých ad hoc pracovných skupín zvolaných
správnou radou, a predovšetkým za prípravu návrhu ročného plánu práce pre nadáciu,
pričom berie do úvahy všeobecné usmernenia ustanovené na úrovni Spoločenstva,
bežnú administratívnu činnosť nadácie,~~

☒ 1648/2003 čl. 1 ods. 3

~~za prípravu návrhu odhadu príjmov a výdavkov nadácie a plnenie jej rozpočtu.~~

☒ 1572/98 čl. 1 ods. 12

~~prípravu a uverejnenie správ uvedených v tomto nariadení,~~

~~všetky personálne otázky,~~

~~plnenie úloh, ktorými je poverený na základe článku 3, a tých, ktoré vyplývajú z ročného
plánu práce uvedeného v článku 5 ods. 7,~~

~~výkon rozhodnutí správnej rady a usmernení ustanovených pre činnosť nadácie.~~

- a) pripravovať podľa všeobecných usmernení stanovených Komisiou ročný pracovný program, odhad výdavkov a príjmov nadácie, rokovací poriadok nadácie a správnej rady, finančné predpisy nadácie a činnosť správnej rady, a všetkých ad hoc pracovných skupín, ktoré zvolala správna rada;
- b) zúčastňovať sa na zasadaniach správnej rady bez práva hlasovať;
- c) vykonávať rozhodnutia správnej rady;
- d) vykonávať ročný pracovný program nadácie a odpovedať na žiadosti o pomoc zo strany Komisie;
- e) plniť úlohy povoľujúceho úradníka v súlade s článkami 33 až 42 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002;
- f) plniť rozpočet nadácie;
- g) zaviesť účinný monitorovací systém, ktorý umožní uskutočňovať pravidelné hodnotenia uvedené v článku 24 a na tomto základe pripraviť návrh výročnej správy o činnosti nadácie;
- h) predkladať správu Európskemu parlamentu;
- i) riadiť všetky personálne záležitosti, a najmä vykonávať právomoci stanovené v článku 21;
- j) stanoviť organizačnú štruktúru nadácie a predložiť ju správnej rade na schválenie;
- k) zastupovať nadáciu pre Európskym parlamentom a Radou v súlade s ustanoveniami článku 18.

☒ 1360/90

nový

2.5. Riaditeľ je zodpovedný za svoju činnosť správnej rade ~~za svoju činnosť a zúčastní sa na jej zasadaniach~~, ktorá ho môže na návrh Komisie odvolať pred ukončením jeho funkčného obdobia.

~~3. Riaditeľ je právnym zástupcom nadácie.~~

nový

Rada

Článok 11

Verejný záujem a nezávislosť

Členovia správnej rady a riaditeľ konajú vo verejnom záujme a nezávisle od akéhokoľvek vonkajšieho vplyvu. Na tento účel každý rok podávajú písomné prehlásenie o záväzku a písomné prehlásenie o záujme.

Článok 12

Ročný pracovný program

1. Ročný pracovný program je v súlade s predmetom činnosti, rozsahom pôsobnosti a funkciami nadácie vymedzenými v článkoch 1 a 2 tohto nariadenia.
2. Navrhuje sa v rámci štvorročného **viacročného pracovného** programu v spolupráci s útvarmi Komisie a so zreteľom **aj** na priority v oblasti vonkajších vzťahov týkajúcich sa príslušných krajín a regiónov **, aj na politiky Spoločenstva v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy**.
3. Projekty a činnosti v ročnom pracovnom programe sú doplnené odhadom nevyhnutných výdavkov a rozdelením personálnych a rozpočtových zdrojov.
4. Riaditeľ predloží návrh pracovného programu správnej rade potom, ako k nemu Komisia zaujme stanovisko.
5. Správna rada prijme návrh ročného pracovného programu na nasledujúci rok najneskôr do 30. novembra. Konečné prijatie pracovného programu sa uskutoční na začiatku každého roka.
6. V prípade potreby môže byť program v priebehu roka rovnakým spôsobom upravený s cieľom zabezpečiť väčšiu účinnosť politiky Spoločenstva.

Článok 13

Výročná správa o činnosti

1. Riaditeľ informuje správnu radu o plnení svojich povinností prostredníctvom výročnej správy o činnosti.
2. Táto správa obsahuje informácie o finančnom stave a riadení s uvedením výsledkov vo vzťahu k **viacročnému pracovnému programu a** stanoveným cieľom, o rizikách spojených s týmito operáciami, o využití poskytnutých prostriedkov a fungovaní systému vnútornej kontroly.
3. Správna rada uskutoční analýzu a posúdenie výročnej správy o činnosti za predchádzajúci finančný rok.
4. Správna rada prijme výročnú správu o činnosti predloženú riaditeľom a postúpi ju spolu s analýzou a posúdením **príslušným orgánom Európskeho** [...] parlamentu, Rade, Komisii, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Dvoru audítorov najneskôr do 15. júna. Správa bude doručená aj členským štátom a pre informáciu aj partnerským krajinám.

Článok ~~8~~14

Prepojenie s inými aktivitami Spoločenstva

~~Ak je to vhodné, Komisia v spolupráci so správnou radou v súlade s postupmi ustanovenými v článku 9 nariadenia (EHS) č. 3906/89, článku 8 nariadenia (Euratom, ES) č. 1279/96 a článku 11 nariadenia (ES) č. 1488/96 a v iných následných relevantných právnych aktoch zabezpečí vzájomný súlad a, ak to je potrebné, komplementaritu medzi prácou nadácie a inými činnosťami na úrovni Spoločenstva zameranými do vnútra Spoločenstva, ako aj na pomoc oprávneným partnerským krajinám, s osobitným zreteľom na činnosti spadajúce pod program Tempus a na iné vzdelávacie programy a činnosti, ktoré sú uskutočňované na úrovni Spoločenstva, vrátane programu Med-Campus.».~~

Článok 915

~~Obsah rozpočtu~~ Rozpočet

1. Za každý finančný rok sa pripravia odhady všetkých príjmov a výdavkov nadácie a uvedú sa v rozpočte nadácie, ktorý obsahuje plán pracovných miest, a každý finančný rok zodpovedá kalendárnemu roku.

2. Príjmy a výdavky uvedené v rozpočte nadácie sú v rovnováhe.

3. Príjmy nadácie zahŕňajú bez toho, aby boli dotknuté iné druhy príjmov, dotáciu z celkového rozpočtu Európskych spoločenstiev, platby vykonané ako odmena za vykonané služby, ako aj finančné prostriedky z ďalších zdrojov.

4. Rozpočet tiež obsahuje podrobnosti o akýchkoľvek fondoch sprístupnených samotnými ~~oprávnenými~~ partnerskými krajinami na projekty, ktoré majú prospech z finančnej pomoci zo strany nadácie.

Článok ~~10~~16

Postup zostavovania rozpočtu

1. ~~Riadiaci výbor~~ Správna rada na základe návrhu vypracovaného riaditeľom zostaví každý rok odhad príjmov a výdavkov nadácie na nasledujúci finančný rok. ~~Riadiaci výbor~~ Správna rada doručí tento odhad, ktorý zahŕňa návrh ~~vykonávacieho~~ plánu pracovných miest, Komisii najneskôr 31. marca.

nový

2. Komisia posúdi tento odhad s ohľadom na navrhované obmedzenia celkovej čiastky pridelennej na vonkajšie akcie, a zaznamená do predbežného návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie prostriedky, ktoré považuje za potrebné pre plán pracovných miest, a výšku dotácie zo všeobecného rozpočtu Európskej únie (ďalej len „všeobecný rozpočet“).

2.3. Komisia doručí odhad Európskemu parlamentu a Rade (ďalej len „rozpočtový orgán“) spoločne s predbežným návrhom celkového rozpočtu Európskej únie.

~~3. Komisia preskúma odhad so zreteľom na priority odbornej prípravy vo vhodných krajinách a na celkové finančné smery hospodárskej pomoci týmto krajinám. Na základe odhadu Komisia začlení do predbežného návrhu celkového rozpočtu Európskej únie odhady, ktoré považuje za potrebné pre vykonávací plán, a výšku dotácie, ktorou bude zaťažený celkový rozpočet, ktorý predloží rozpočtovému orgánu v súlade s článkom 272 zmluvy.~~

~~Komisia stanoví na tomto základe a v rámci navrhovaných limitov celkovej sumy, ktorá bude k dispozícii pre hospodársku pomoc vhodným krajinám, ročný príspevok na rozpočet nadácie, ktorý bude začlenený do predbežného návrhu celkového rozpočtu Európskej únie.~~

4. Rozpočtový orgán schváli prídely na dotácie pre nadáciu.

Rozpočtový orgán prijme ~~vykonávací~~ plán pracovných miest pre nadáciu.

5. Rozpočet ~~nadácie~~ a plán pracovných miest prijíma Riadiaci výbor správna rada .

Rozpočet a plán pracovných miest sa ~~stáva konečným~~ stávajú konečnými po konečnom prijatí celkového rozpočtu Európskej únie. ~~Ak je to vhodné, rozpočet sa podľa toho upraví~~ V prípade potreby sa rozpočet a plán pracovných miest upravia .

6. ~~Riadiaci výbor~~ Správna rada čo najskôr oznámi rozpočtovému orgánu svoj zámer realizovať akýkoľvek projekt, ktorý môže mať významné finančné dôsledky pre financovanie jeho rozpočtu, najmä akékoľvek projekty vzťahujúce sa na majetok, ako je prenájom alebo kúpa budov. Informuje o tom Komisiu.

Ak oddelenie rozpočtového orgánu oznámi svoj zámer poskytnúť stanovisko, poskytne svoje stanovisko ~~Riadiacemu výboru~~ správnej rade v priebehu šiestich mesiacov od dátumu oznámenia projektu.

☒ 1360/90

Článok ~~11~~17

Vykonávanie a kontrola rozpočtu

~~1. Riaditeľ vykonáva rozpočet nadácie.~~

☒ 1648/2003 čl. 1 ods. 5 (prispôsobené)

~~2.1.~~ Najneskôr 1. marca po každom finančnom roku účtovník nadácie oznámi predbežné účty účtovníkovi Komisie spoločne so správou o rozpočtovom a finančnom riadení za tento finančný rok. Účtovník Komisie skonsoliduje predbežné účty inštitúcií a decentralizovaných orgánov v súlade s článkom 128 ~~všeobecného finančného~~ nariadenia o rozpočtových pravidlách .

3.2. Najneskôr 31. marca po každom finančnom roku účtovník Komisie doručí predbežné účty nadácie Dvoru audítorov spoločne so správou a rozpočtovom a finančnom riadení za tento finančný rok. Správa o rozpočtovom a finančnom riadení za tento finančný rok bude doručená aj Európskemu parlamentu a Rade.

nový

3. Riaditeľ plní rozpočet nadácie.

☒ 1648/2003 čl. 1 ods. 5 (prispôsobené)

4. Po prijatí pripomienok Dvora audítorov k predbežným účtom nadácie na základe článku 129 ~~všeobecného finančného~~ nariadenia o rozpočtových pravidlách riaditeľ zostaví konečné účty nadácie na základe svojej zodpovednosti a doručí ich ~~Riadiacemu výboru~~ správnej rade na poskytnutie stanoviska.

5. ~~Riadiaci výbor~~ Správna rada poskytne stanovisko o konečných účtoch nadácie.

6. Riaditeľ predloží tieto konečné účty Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov spoločne so stanoviskom ~~Riadiaceho výboru~~ správnej rady najneskôr 1. júla po každom finančnom roku.

7. Konečné účty budú uverejnené.

8. Riaditeľ nadácie doručí Dvoru audítorov odpoveď na jeho pripomienky najneskôr 30. septembra. Doručí svoju odpoveď aj ~~Riadiacemu výboru~~ správnej rade .

9. Riaditeľ predloží Európskemu parlamentu na jeho žiadosť všetky informácie potrebné na plynulé uplatňovanie postupu vyrovnania za príslušný finančný rok, ako ustanovuje článok 146 ods. 3 ~~všeobecného finančného~~ nariadenia o rozpočtových pravidlách .

10. Európsky parlament na odporúčanie Rady konajúcej na základe kvalifikovanej väčšiny pred 30. aprílom roka N + 2 schváli riaditeľovi vyrovnanie pokiaľ ide o vykonávanie rozpočtu za rok N.

nový

Rada

11. V prípade potreby spraví riaditeľ všetky potrebné kroky, aby sa vyhovel pripomienkam pripojeným k rozhodnutiu o udelení absolutória.

Článok 18

Európsky parlament a Rada

Bez toho, aby boli dotknuté kontroly uvedené vyššie, a najmä rozpočtový postup a postup udelenia absolutória, môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek, [...] **a aspoň raz do roka** – **najmä** po zverejnení výročnej správy o činnosti nadácie [...] – požiadať o vypočutie, ktoré sa uskutoční za účasti riaditeľa, pokiaľ ide o akúkoľvek záležitosť súvisiacu s činnosťou nadácie.

Článok ~~12~~19

Finančné pravidlá

1. Finančné pravidlá uplatniteľné na nadáciu prijíma ~~Riadiaci výbor~~ správna rada po konzultácii s Komisiou. Tieto pravidlá sa nesmú odchyľovať od nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 ~~z 19. novembra 2002 o rámcovom finančnom nariadení pre orgány uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o finančnom nariadení vzťahujúcom sa na súhrnný rozpočet Európskych spoločností²²~~, pokiaľ si takúto odchýlku špecificky nevyžaduje činnosť nadácie a Komisia k nej nedala svoj predchádzajúci súhlas.

nový

Rada

2. V súlade s článkom 133 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách nadácia uplatňuje účtovné pravidlá prijaté účtovníkom Komisie, aby jej účty mohli byť konsolidované s účtami Komisie.

3. Nariadenie (ES) č. 1073/1999 sa vzťahuje na nadáciu v celom rozsahu.

4. Nadácia [...] dodržiava medziinštitucionálnu dohodu z 25. mája 1999 ²³, ktorá sa týka vnútorných vyšetrovaní Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF).
Správna rada [...] prijme potrebné opatrenia na zjednodušenie postupu pri takýchto vnútorných vyšetrovaniach uskutočnených úradom OLAF.

²² Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72, s korigendom v Ú. v. ES L 2, 7.1.2003, s. 39.

²³ Ú. v. L 136, 31.5.1999, s. 15.

Článok ~~13~~20

Výsady a imunity

Na nadáciu sa uplatňuje Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev.

Ⓔ 2063/94 čl. 1 ods. 8 (prispôsobené)

nový

Článok ~~14~~21

Personálne predpisy

Personál nadácie sa bude riadiť predpismi a nariadeniami uplatniteľnými pre úradníkov a ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev.

Nadácia použije pre svoj personál právomoci určené pre menovací orgán.

~~Riadiaci výbor~~ Správna rada po dohode s Komisiou prijme primerané vykonávacie predpisy v súlade s postupmi stanovenými v článku 110 Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev a v článku 127 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev

nový

Správna rada môže prijať ustanovenia, na základe ktorých možno zamestnať národných expertov z členských štátov alebo partnerských krajín, ktorí boli dočasne preložení do nadácie.

1360/90 (prispôsobené)

Článok ~~45~~22

~~Právna~~ Zodpovednosť

1. Zmluvná zodpovednosť nadácie sa spravuje právom, ktoré sa uplatňuje na príslušnú zmluvu.
2. V prípade nezmluvnej zodpovednosti nadácia v súlade so všeobecnými zásadami, ktoré sú spoločné pre právne poriadky členských štátov, napraví akúkoľvek škodu spôsobenú nadáciou alebo jej zamestnancami pri výkone ich povinností.

Súdny dvor má právomoc v sporoch vzťahujúcich sa na náhradu akejkoľvek takej škody.

3. Osobná zodpovednosť zamestnancov voči nadácii sa riadi príslušnými predpismi platnými pre zamestnancov nadácie.

Účast' tretích krajín

☒ 1572/98 čl. 1 ods. 15 (prispôsobené)

nový

Rada

1. Nadácia je otvorená účasti krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva a ktoré sa podieľajú na záväzku Spoločenstva a členských krajín poskytovať pomoc v ~~oblasti odborného vzdelávania oprávneným~~ oblasti [...] **rozvoja ľudského kapitálu** partnerským krajinám, tak ako sú definované v článku 1, na základe dojednaní ustanovených v dohodách medzi Spoločenstvom a týmito krajinami a v súlade s postupmi ustanovenými v článku ~~228~~ 300 zmluvy.

☒ 1360/90

nový

V dohodách sa okrem iného vyšpecifikuje povaha a rozsah a podrobné pravidlá účasti týchto krajín na práci nadácie vrátane ustanovení o finančných príspevkoch a personáli. Takéto zmluvy ~~nemôžu obsahovať ustanovenia, ktoré by tretím krajinám umožňovali, aby mali v správnej rade zástupcov s hlasovacím právom, alebo ustanovenia, ktoré nie sú v súlade s personálnymi predpismi stanovenými v článku 21.~~

2. O účasti týchto krajín v pracovných skupinách ~~ustanovených~~ ad hoc ~~v článku 5 ods. 8~~ môže rozhodnúť, pokiaľ to bude nevyhnutné, správna rada bez toho, aby bolo potrebné uzavrieť dohodu.

☒ 1572/98 čl. 1 ods. 16 (prispôsobené)

nový

Článok ~~17~~24

~~Proces monitorovania a vyhodnocovania~~ Hodnotenie

nový

1. V súlade s článkom 25 ods. 4 rámcového nariadenia o rozpočtových pravidlách nadácia uskutočňuje pravidelné *ex ante* a *ex post* hodnotenia činností, ktoré sú spojené so značnými výdavkami. Výsledky týchto hodnotení sa oznamujú správnej rade.

☒ 1572/98 čl. 1 ods. 16 (prispôsobené)

nový

Rada

2. Komisia po porade so správnou radou ~~stanoví postup použiteľný pri monitorovaní a~~
~~vyhodnocovaní skúseností získaných pri práci nadácie.~~ hodnotí každé štyri roky vykonávanie
tohto nariadenia, výsledky dosiahnuté nadáciou a jej pracovné metódy v súlade s cieľmi, mandátom
a úlohami stanovenými v tomto nariadení. ~~Tento proces bude realizovaný~~ Toto hodnotenie
[...] **uskutočnia externí znalci**. Komisia predloží ~~prvé~~ výsledky ~~tohto procesu v správe~~
~~zaslanéj~~ hodnotenia Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu
a sociálnemu výboru ~~do 31. decembra 2000 a potom každé tri roky.~~

nový

3. Nadácia uskutoční všetky potrebné kroky na vyriešenie problémov, ktoré by sa zistili počas
procesu hodnotenia.

Článok ~~18~~25

Preskúmanie

~~Rada preskúma toto nariadenie na návrh Komisie do piatich rokov od nadobudnutia účinnosti.~~

nový

Po ukončení hodnotenia predloží Komisia v prípade potreby návrh na revíziu ustanovení tohto nariadenia. Ak sa Komisia bude domnievať, že existencia nadácie nie je už vzhľadom na stanovené ciele odôvodnená, môže navrhnúť zrušenie tohto nariadenia.

nový

Článok 26

Zrušenie

Nariadenia Rady (EHS) č. 1360/90, (ES) č. 2063/94, (ES) č. 1572/98, (ES) č. 1648/2003 a článok 16 nariadenia Rady (ES) č. 2666/2000, uvedené v prílohe I, sa zrušujú.

Odkazy na zrušené nariadenia sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

1360/90 (prispôsobené)

nový

Článok ~~19~~27

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom ~~deň nasledujúci po dni, v ktorom~~ ~~príslušné orgány rozhodnú o sídle nadácie~~²⁴ po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie .

Toto nariadenie je záväzné v ~~svojej celistvosti~~ celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

²⁴ ~~Dátum nadobudnutia účinnosti nariadenia sa uverejní v úradnom vestníku.~~

PRÍLOHA I

Zrušené nariadenie a jeho následné zmeny a doplnenia

Nariadenie Rady (EHS) č. 1360/90 zo 7. mája 1990

(Ú. v. ES L 131, 23. 5. 1990, s. 1)

Nariadenie Rady (ES) č. 2063/94 z 27. júla 1994

(Ú. v. ES L 216, 20. 8. 1994, s. 9)

Nariadenie Rady (ES) č. 1572/98 zo 17. júla 1998

(Ú. v. ES L 206, 23. 7. 1998, s. 1)

Článok 16 nariadenia Rady (ES) č. 2666/2000 z 5. decembra 2000

(Ú. v. ES L 306, 7. 12. 2000, s. 1)

Nariadenie Rady (ES) č. 1648/2003 z 18. júna 2003

(Ú. v. ES L 245, 29. 9. 2003, s. 22)

PRÍLOHA II**Tabuľka zhody**

Nariadenie (EHS) č. 1360/90	Toto nariadenie
Článok 1 úvodné slová	Článok 1 úvodné slová
Článok 1 koniec úvodných slov	—
Článok 1 prvá až štvrtá zarážka	—
Článok 1 druhá veta	—
—	Článok 1 koniec úvodných slov
—	Článok 1 písm. a) až c)
—	Článok 1 druhá veta
Článok 2	—
Článok 3 úvodné slová	Článok 2 úvodné slová
Článok 3 písm. a) až g)	—
—	Článok 2 písm. a) až f)
Článok 3 písm. h)	Článok 2 písm. g)
Článok 4 ods. 1	Článok 3 ods. 1
—	Článok 3 ods. 2
Článok 4 ods. 3 prvá veta	Článok 3 ods. 3 prvá veta
—	Článok 3 ods. 3 druhá veta
Článok 4 ods. 2	—
—	Článok 3 ods. 4 a 5
—	Článok 4 ods. 1 až 3
Článok 4a ods. 1	Článok 4 ods. 4 prvý pododsek
Článok 4a ods. 2	Článok 4 ods. 4 druhý pododsek
—	Článok 5
Článok 4a ods. 3	Článok 6
Článok 5 ods. 1	Článok 7 ods. 1
Článok 5 ods. 2	Článok 7 ods. 2 prvý a druhý pododsek
—	Článok 7 ods. 2 tretí a štvrtý pododsek
Článok 5 ods. 3	Článok 7 ods. 3
Článok 5 ods. 4 prvý pododsek	Článok 7 ods. 4 prvá veta
—	Článok 7 ods. 4 druhá veta
Článok 5 ods. 4 druhý pododsek	Článok 7 ods. 5
Článok 5 ods. 4 tretí a štvrtý pododsek	Článok 8 ods. 1 prvý pododsek
—	Článok 8 ods. 1 druhý pododsek
Článok 5 ods. 4 posledný pododsek	Článok 8 ods. 1 posledný pododsek
Článok 5 ods. 5 a 6	Článok 8 ods. 2 a 3
Článok 5 ods. 7 až 10	—
—	Článok 9
Článok 6	—
Článok 7 ods. 1 prvé slová	Článok 10 ods. 1 prvé slová
Článok 7 ods. 1 koniec prvej vety a druhá veta	—

—	Článok 10 ods. 1 koniec prvej vety, druhá veta a druhý až štvrtý pododsek
—	Článok 10 ods. 2
Článok 7 ods. 2	Článok 10 ods. 5 prvá veta
Článok 7 ods. 3	Článok 10 ods. 3
—	Článok 10 ods. 4 písm. a) až k)
—	Článok 11
—	Článok 12
—	Článok 13
Článok 8 (čiastočne)	Článok 14
Článok 9	Článok 15
Článok 10 ods. 1	Článok 16 ods. 1
—	Článok 16 ods. 2
Článok 10 ods. 2	Článok 16 ods. 3
Článok 10 ods. 3	—
Článok 10 ods. 4 až 6	Článok 16 ods. 4 až 6
Článok 11 ods. 1	Článok 17 ods. 3
Článok 11 ods. 2 a 3	Článok 17 ods. 1 a 2
Článok 11 ods. 4 až 10	Článok 17 ods. 4 až 10
—	Článok 17 ods. 11
—	Článok 18
Článok 12	Článok 19 ods. 1
—	Článok 19 ods. 2 až 4
Článok 13	Článok 20
Článok 14	Článok 21 prvá a druhá veta a prvé slová tretej vety
—	Článok 21 posledné slová tretej vety a posledná veta
Článok 15	Článok 22
Článok 16 ods. 1	Článok 23 ods. 1 prvý pododsek a prvá veta druhého pododseku
—	Článok 23 ods. 1 posledná veta druhého pododseku
Článok 16 ods. 2	Článok 23 ods. 2
—	Článok 24 ods. 1
Článok 17 (čiastočne)	Článok 24 ods. 2
—	Článok 24 ods. 3
Článok 18	—
—	Článok 25
—	Článok 26
Článok 19	Článok 27
—	Príloha